

Contents

MICHAËL ABECASSIS & GUDRUN LEDEGEN

Introduction : Les voix des Français :
à travers l'histoire, l'école et la presse I

PARTIE I Histoire du français parlé : éclairages sociolinguistiques 9

ANTHONY LODGE

Les Lettres de Montmartre (1749) et l'histoire du français parlé II

AMANDA EDMONDS

Expressions conventionnelles et la compétence pragmatolinguistique
chez les apprenants du français 31

CHRISTIAN GUILBAULT

Représentations des locuteurs du français en Colombie-Britannique 41

RICHARD INGHAM

« *Aussi* en anglo-normand » : Ordre syntaxique V2 et adverbe
antéposé en français médiéval 53

ANDRÉA LANDVOGT

Le « français accentué d'outre-Manche » dans *La main* de
Maupassant. Traits caractéristiques et fonction poétique du
discours d'un personnage 67

JADWIGA COOK

La syntaxe familière dans la traduction polonaise de romans
français contemporains 81

ANGUS B. GRIEVE-SMITH

L'évolution de la négation dans un corpus de théâtre français 93

PARTIE II Langues en contact 109

ALAIN REY

Paradoxe du français : une langue « victime » et « bourreau » 111

FABIENNE H. BAIDER

De l'indéfinitude. Féminisation, Variation, Représentation 123

NAHED EMAISH

L'évaluation des langues étrangères (le cas de l'évaluation du
français en Jordanie) 137

CLARA FERRÃO TAVARES, MARLÈNE DA SILVA E SILVA &
JACQUES DA SILVA

D'autres voies et d'autres « voix » pour apprendre le français 149

ANNE-CAROLINE FIÉVET & ALENA PODHORNÁ-POLICKÁ

Argot des jeunes et français contemporain des cités en didactique
du FLE/S : motivations des jeunes et limites des dictionnaires
pour une étude des divergences socioculturelles 159

FERENC FODOR

Dynamique et imaginaires des langues 175

ELIZABETH MARIE JARMAI

L'aspect affectif dans la didactique du français langue étrangère 187

EWA LENART

Sur quelques facteurs de l'efficacité de l'enseignement/apprentissage
précoce des langues. L'exemple du jeu comme outil pédagogique
pour la classe de français, langue étrangère (FLE) 201

THIERRY PETITPAS

Un exemple de contenu lexical pour l'enseignement du
vocabulaire non standard en classe de FLE : les mots faciles
à interpréter 213

MARIE-PASCALE HAMEZ

Modèles de l'enseignement de l'écriture 223

PARTIE III La presse et les genres discursifs 235

SOPHIE MOIRAND

Voix et représentations dans la presse quotidienne nationale 237

ABDENBI LACHKAR

Discours politique, médias et représentations : quelle(s)
stratégie(s) pour quel(s) effet(s) ? 269

MIRUNA OPRIS & ALEXANDRA VIORICA DULĂU

Supports authentiques dans la didactique du français spécialisé
ou du FLE 281

LEIRE RUIZ DE ZAROBÉ

La compréhension des textes explicatifs en FLE 291

MALIN ROITMAN & FRANÇOISE SULLET-NYLANDER

Voix de campagne présidentielle : quelques observations sur la
question et la réfutation dans le débat télévisé Royal-Sarkozy
(2 mai 2007) 303

FRED HAILON

Resémantisation de faits d'altérité des corpus de presse français 319

EMILIE NÉE

Des mots *sûreté*, *sécurité*, *insécurité* à « l'insécurité » en discours
dans un grand corpus. Perspectives d'analyses et résultats 331

INÈS SADDOUR

Marquage de la simultanéité dans le discours narratif en arabe
tunisien L1 et en français L2 par des apprenants adultes tunisiens :
méthodologie et corpus 343

Notes sur les auteurs 357

Index 363